

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Galatians

אגרתא קרישטא רפולוס שלחא דלות גלטיא

Galatians

Chapter 3

3:1 או 3:1 (Oh! חסירי (lacking) רעינא (intelligence) גלטיא (Galatians) מנו (who?) חכם (rivals) בכון (you) רהא (for behold) איך (as) הו (He) דמנבר (portrayed was) ציר (The Artisan) הוא (was) קדם (before) עינינן (you eyes) ישוע (Yeshua) משיחא (The Messiah) כד (when) צליב (He was crucified)

2 הוּא (this) בלחור (only) צבא (wish) אַנא (I) דאדע (to know) מנכון (of you) (The Spirit) עברא (works) דנמוסא (of The Written Law) נסכרתון (of The Spirit) רוחא (The Spirit) מן (or) מן (from) שמעא (the hearing) דהימנותא (of faith)

3 הכנא (in this way) סכלין (foolish) אנתון (are you?) דשריתון (that you began) ברוחא (in The Spirit) והשא (& now) בבסר (in the flesh) משלמין (finish) אנתון (you)

4 הלין (these things) כלהין (all) איקא (for nothing) סיברתון (you have endured) ואשתוף (& Oh that!) דין (but) איקא (it were for nothing)

5 הו (is he?) הכיל (therefore) דיהב (who gives) בכון (among you) רוחא (The Spirit) וסער (& does) בכון (works) חילא (among you) מן (from) עבדא (of the faith) דהימנותא (hearing) שמעא (from) מן (or) מן (of The Written Law)

6 איכנא (just as) דהימן (believed) אברהם (Abraham) לאלהא (God) ואתחשבת (it was accounted) לה (to him) לודיקן (for righteousness)

7 דעו (know) הכיל (therefore) דאלין (those) דמן (that those) הימנותא (the faith) אנון (are) הנון (those) אנון (are) בניא (children) דאברהם (of Abraham)

8 מטל (because) ניר (for) דקדם (that before) ידע (knew) אלהא (God) דבהימנותא (that by faith) (it is) מזודרין (are justified) עממא (the nations) קדם (before) סבר (evangelized) לאברהם (Abraham) איך (as) דאמר (that say) כתבא (the scriptures) קדישא (holy) דבך (in you) ניר (shall be blessed) כלהין (all of them) עממא (the nations)

9 מדימנא (so then) בלימנא (believers) הו (are) מתברכין (blessed) באברהם (with Abraham) מדימנא (the believer)

10 אילין (those) ניר (for) דמן (who from) עברא (works) אנון (are) דנמוסא (of The Written Law) תחות (under) לושטא (a curse) אנון (are) כתיב (it is written) ניר (for) דליש ("Cursed" is) כלמן (everyone) דלא (who not) נעבר (shall do) כל (all) דכתיב (that is written) בנמוסא (in Law) הנא (this)

11 דלא (that not) דין (but) מזודק (is justified) אנש (a man) בנמוסא (by The Written Law) לות (with) אלהא (God) דהא (this) גליא (revealed) הו (is) מטל (because) דכתיב (it is written) דודיקא ("The just" בהימנותא (by faith) נחא (shall live)

12 נמוסא (The Written Law) דין (but) לא (not) הוא (was) מן (from) הימנותא (faith) אלא (but) מן (whoever) דנעבר (shall do) אילין (those things) דכתיבן (that are written) בהין (in them) נחא (shall live)

13 לן (us) דין (but) משיחא (The Messiah) זבנן (redeemed) מן (from) לושטא (the curse) דנמוסא (of The Written Law) והו (He) הוא (became) חלפין (in our place) לושטא (a curse) כתיב (it is written) ניר (for) דליש ("Cursed" is) כלמן (everyone) דמותלא (who is hanged) בקיסא (on a tree)

14 דבעממא (that among the Gentiles) תהוּא (will be) בורכתה (the blessing) דאברהם (of Abraham) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah) וחנן (& we) נסב (may receive) שוריא (the promise) דרוחא (of The Spirit) בהימנותא (by faith)

15 אדו (my brethren) איך (as) דבית (among) בנינשא (children of men) אמר (say) אַנא (I) דריתקא (that a covenant) דברנשא (of a son of man) דאשרתרת (which is confirmed) אַנש (a man) לא (not) מסלא (rejects) או (or) משהלף (changes) בה (in it) מרם (anything)

16 לאברהם (to Abraham) דין (but) אתמולך (was promised) מולבנא (the promise) ולזרעה (& to his seed) ולא אמר (& not) אמר (He said) לה (to him) דלזרעך ("To your seeds") איך (as) דלסניאא (to many) אלא (but) לזרעך (to your seed) איך (as) דלחד (to One) הו (Who is) משיחא (The Messiah)

17 הוּא (this) דין (but) אמר (say) אַנא (I) דריתקא (the covenant) דמן (that from) קדים (the first) אשרתרת (was confirmed)

מן (from) אלהא (God) במשיחא (in The Messiah) נמוסא (Written Law) הו (that) דהוּא (that was) מן (from) בחר (after) ארבע (four) מאא (hundred) ותלתין (& thirty) שנין (years) לא (not) משבח (can) דנסליה (cast it away) נבטל (& cancel) מולבנא (the promise)

18 אדו (if) דין (but) מן (from) נמוסא (The Written Law) הו (is) ירתוּחא (the inheritance) מכול (therefore) לא (not) הוּת (it will be) מן (from) מולבנא (the promise) לאברהם (to Abraham)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The Holy Epistle of Paul The Apostle to The Galatians

אגרתא קרישטא רפולוס שליחא דלות גלטיא

דין (but) במולכנא (therefore) (by the promise) (to him) ליה (gave) ליה (God) אלהא

19 מנא (why?) הכיל (therefore) נמוסא (The Written Law) מטל (because of) מסטניוּתא (apostasy) אתתוסף (it was added) (the promise) זרעא (would come) (The Seed) הו (Him) דלה (to Whom) הוא (was) שוודיא (angels) ואיהוב (that) הו (God) נמוסא (& was given) ביד (of a mediator) דמזעיא (in the hand)

20 מזעיא (a mediator) דין (but) לא (not) הוא (has been) דחד (of one) אלהא (God) דין (but) חד (One) הו (is)

21 נמוסא (The Written Law) הכיל (therefore) סקובלא (contrary) הו (is?) דמולכנא (to the promise) דאלהא (of God) חס (God forbid!) אלו (if) ניר (for) אתיהב (given) הוא (was) נמוסא (a law) אינא (which) דמשכח (able) הוא (was) למחיו (to give life) שריראית (truly) מן (from) נמוסא (The Written Law) הוּיא (would) הות (have been) זדיקותא (righteousness)

22 אלא (but) חבש (has closed off) כתבא (the scripture) כלמרב (all things) תחות (under) חטיא (sin) דמולכנא (that the promise) בהימנותא (by the faith) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah) נתיב (would be given) לאילין (to those) דמהימנין (who are believers)

23 עד לא (until) דין (but) תאתא (would come) הימנותא (the faith) נמוסא (The Written Law) נטר (kept) הוא (had) לין (us) כד (while) חבישין (we were closed off) להימנותא (to the faith) דעתידיא (that going) הות (was) למתגלי (to be revealed)

24 נמוסא (The Written Law) הכיל (therefore) תראא (a guide) הוא (was) לין (for us) לות (to) משיחא (The Messiah) דמן (that from) הימנותא (the faith) נדרק (we would be justified)

25 כד (when) אתא (came) דין (but) הימנותא (the faith) לא (not) הוּין (we were) תחות (under) תראא (a guide)

26 כלבון (all of you) ניר (for) בניא (children) אנתון (are) דאלהא (of God) להימנותא (by the faith) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)

27 אילין (those) ניר (for) דבמשיחא (who into The Messiah) עמדתון (have been baptized) למשיחא (The Messiah) לבשתון (have put on)

28 לית (there is neither) יהודיא (Jew) ולא (nor) ארמיא (Aramaean) לית (there is neither) עברא (servant) ולא (nor) בר (son) חארא (of liberty) לית (there is neither) דכרא (male) ולא (nor) נקבתא (female) כלבון (all of you) ניר (for) חד (one) אנתון (you) בישוע (in Yeshua) משיחא (The Messiah)

29 וּן (and) דמשחא (& if) דמשיחא (of The Messiah) אנתון (you are) מכיל (therefore) זרעה (the seed) אנתון (you are) דאברהם (of Abraham) ורתא (& heirs) במולכנא (by the promise)

